

בראשית

1 ¹ En *el* principio creó Dios los cielos y la tierra. ² Pero la tierra estaba desordenada y vacía, y *la* oscuridad sobre la faz del abismo, y *el* Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas. ³ Entonces dijo Dios: “Haya luz”; y hubo luz. ⁴ Y vio Dios que la luz *era* buena, así que hizo separación Dios entre la luz y la oscuridad. ⁵ Llamó, pues, Dios a *la* luz día y a *la* oscuridad llamó noche. Y hubo tarde y hubo mañana: un día. ⁶ Y dijo Dios: “Haya expansión en medio de las aguas para que sea separación entre aguas y aguas”. ⁷ Entonces hizo Dios la expansión y separó entre las aguas que *estaban* debajo de la expansión y las aguas que *estaban* encima de la expansión. Y fue así. ⁸ Llamó, pues, Dios a *la* expansión cielos. Y hubo tarde y hubo mañana: *el* día segundo. ⁹ Y dijo Dios: “Reúnanse las aguas que *están* debajo de los cielos en un lugar y aparezca lo seco”. Y fue así. ¹⁰ Llamó, entonces, Dios a lo seco tierra y a *la* reunión de las aguas llamó mares. Y vio Dios que *era* bueno. ¹¹ Entonces dijo Dios: “Produzca la tierra vegetación, plantas que produzcan semilla; árbol frutal que dé fruto según su especie, cuya semilla *está* en él, sobre la tierra”. Y fue así. ¹² Produjo, pues, la tierra

vegetación, plantas que producen semilla según su especie, y árbol que da fruto cuya semilla *está* en él según su especie. Y vio Dios que era bueno. ¹³ Y hubo tarde y hubo mañana: *el* día tercero.

שני

¹⁴ Y dijo Dios: “Haya lumbreras en *la* expansión de los cielos para separar entre el día y la noche, y sean por señales para *las* estaciones y para *los* días y *los* años, ¹⁵ y sean por lumbreras en *la* expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra”. Y fue así. ¹⁶ Entonces hizo Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para dominio del día, y la lumbrera menor para dominio de la noche; y las estrellas. ¹⁷ Las puso, pues, Dios en *la* expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra, ¹⁸ y para señorear en el día y en la noche, y para hacer división entre la luz y la oscuridad. Y vio Dios que *era* bueno. ¹⁹ Y hubo tarde y hubo mañana: *el* día cuarto.

²⁰ Y dijo Dios: “Produzcan *en cantidad* las aguas enjambres de seres vivientes y aves que vuelen sobre la tierra, sobre *la* faz de *la* expansión de los cielos”. ²¹ Entonces creó Dios los grandes seres marinos y todo ser viviente que se mueve, que produjo *en cantidad* las

Génesis 1-12

aguas según sus especies, y toda ave alada según su especie. Y vio Dios que era bueno. ²² Los bendijo, pues, Dios diciendo: “Sed fructíferos, multiplicaos y llenad las aguas en los mares, y las aves multiplíquense en la tierra”. ²³ Y hubo tarde y hubo mañana: *el* día quinto.

שלישי

²⁴ Y dijo Dios: “Produzca la tierra seres vivientes según su especie: ganado, reptiles y animales de la tierra según su especie”. Y fue así. ²⁵ Hizo, pues, Dios los animales de la tierra según su especie, el ganado según su especie y todo reptil del suelo según su especie. Y vio Dios que *era* bueno. ²⁶ Luego dijo Dios: “Hagamos *un* hombre conforme a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza, y señoree¹ sobre *los* peces del mar, sobre las aves de los cielos, sobre el ganado, sobre toda la tierra y sobre todo insecto que pulula² sobre la tierra”. ²⁷ Entonces creó Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó; varón y mujer los creó. ²⁸ Los bendijo, pues Dios y les dijo Dios: “Procread y multiplicaos, llenad la tierra y sometedla, ejerced dominio sobre los peces del mar, sobre las aves de los cielos y sobre todo animal que se

mueve sobre la tierra”. ²⁹ Además dijo Dios: “He aquí, os he dado todo árbol que produce semilla, que *está* sobre la faz de toda la tierra, y todo árbol en que *haya* fruto de árbol que produce semilla, para vosotros será por comida. ³⁰ Y a todo animal de la tierra y a toda ave de los cielos y a todo lo que se mueve sobre la tierra, en que *hay* alma viviente, será toda hierba, vegetación, por comida”. Y fue así. ³¹ Entonces vio Dios todo lo que hizo y he aquí *era* muy bueno. Y hubo tarde y hubo mañana: el³ día sexto.

2 ¹ Así fueron acabados los cielos y la tierra y todo su ejército. ² Acabó, pues, Dios en el día séptimo toda su obra que hizo, y reposó en el día séptimo de toda su obra que hizo. ³ Entonces bendijo Dios el día séptimo y lo santificó, porque en él reposó de toda su obra que creó Dios por *medio de su* hacer.

רביעי

¹ Plural en hebreo, וַיִּרְדּוּ, lit. “señoreen”.

² Heb. וּבְכָל-הַרֶמֶשׂ הַרֹמֵשׂ, también se puede traducir “y todo reptil que se mueve” o “y todo animal que reptar”.

³ El único caso de los seis días donde aparece el artículo definido, יוֹם הַשִּׁשִּׁי.